

Prof.Dr. Ayşe Banu KARADAĞ

Kişisel Bilgiler

E-posta: akaradag@yildiz.edu.tr

Web: <https://avesis.yildiz.edu.tr/akaradag>

Eğitim Bilgileri

Doktora, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Türkiye 2000 - 2003
Yüksek Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık Bölümü, Türkiye 1995 - 1997
Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık Bölümü, Türkiye 1990 - 1995

Yabancı Diller

Fransızca, C1 İleri

İngilizce, C1 İleri

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Prof.Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatı Böl., 2016 - Devam Ediyor

Akademik İdari Deneyim

Uygulama ve Araştırma Merkezi Yönetim Kurulu Üyesi, Yıldız Teknik Üniversitesi, 2019 - Devam Ediyor

Verdiği Dersler

Doktora Tezi G: 4, Doktora, 2019 - 2020

Çeviri Tarihi G:1, Lisans, 2019 - 2020

Çeviride Kuram-Uygulama İlişkisi, Doktora, 2019 - 2020

Yaz. Çeviri Eleştirisi, Lisans, 2019 - 2020

Çeviri Tarihi G: 2, Lisans, 2019 - 2020

Bitirme Çalışması Gr 3 , Lisans, 2019 - 2020

Yönetilen Tezler

Karadağ A. B. , "Polisiye Edebiyatımızda Çeviri Eylemine İlişkin Kavramların Yeniden Okunması", Doktora,

Ö.Altıntaş(Öğrenci), 2020

Karadağ A. B. , William Faulkner'ın Sanctuary Adlı Romanının Kaynak ve Erek Dizgedeki Çeviri Serüveni: Diliçi Çeviri, Öz-Çeviri, Yeniden Çeviri ve Dolaylı Çeviri Kavramları Işığında Bir İnceleme, Doktora, G.CANLI(Öğrenci), 2019

Karadağ A. B. , Edebiyat Çevirilerinin ve Çevirmenlerinin Görülebilirliklerinin/Görülmezliklerinin Çeviribilim Bağlamında İrdelenmesi: Kayboluşlardaki Varoluşlar, Doktora, A.Özkan(Öğrenci), 2015

Karadağ A. B. , Çeviride 'Makul', 'Makbul' ve 'Müphem': Çeviri Etiği, Meslek İlkeleri ve Bireysel Ahlak, Doktora, B.Tellioğlu(Öğrenci), 2015

Karadağ A. B. , Bir Yönlendirme Aracı Olarak Çeviri, Doktora, N.Alimen(Öğrenci), 2015

Karadağ A. B. , Türkiye'de Moliere'in Yeniden Yazımı, Doktora, Ç.Kurt(Öğrenci), 2015

Karadağ A. B. , "Tanzimat'tan Harf Devrimine Kadar Çevirisi Yapılan Tarih Kitaplarında Ön Söz/Son Söz Geleneği ve Çeviri Yoluyla Tarih Yazma", Doktora, R.Hosseini(Öğrenci), 2015

Karadağ A. B. , 1908-1928 YILLARI ARASINDA BATI DİLLERİNDEN OSMANLI TÜRKÇESİNE ÇEVİRİLEN ROMANLARDA MUKADDİME GELENEĞİ, Doktora, E.BOZKURT(Öğrenci), 2014

Karadağ A. B. , Çeviri yoluyla kanun yapmak: 1858 Tarihli Osmanlı Ceza Kanunu'nun 1810 Tarihli Fransız Ceza Kanunu'ndan Çevrilmesi, Doktora, S.ÖNER(Öğrenci), 2013

Karadağ A. B. , Çeviribilim ışığında bir edebiyat metninin çevirmen kararları ve dayanakları açısından irdelenmesi: İstanbul, Yüksek Lisans, T.ÖZEL(Öğrenci), 2010

Karadağ A. B. , Osmanlıca'da La Fontaine: Mehmed Ali çevirisi üzerine betimleyici bir çalışma, Yüksek Lisans, M.SİRKECİOĞLU(Öğrenci), 2010

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

I. Lawmaking through translation: 'translating' crimes and punishments

Oner S., KARADAĞ A. B.

PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATION THEORY AND PRACTICE, cilt.24, sa.2, ss.319-338, 2016 (AHCI İndekslerine Giren Dergi)

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

I. Back and Forth: The Curious Case of the Translations of Halide Edib Adıvar's The Clown and His Daughter

YALÇINDAĞ A. S. , KARADAĞ A. B.

transLogos Translation Studies Journal, cilt.3, sa.2, ss.41, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

II. Arsène Lupin, Gentleman Cambrioleur adlı eserin Osmanlı Türkçesi (yeniden) çevirileri üzerine betimleyici bir çalışma

GÜLER G., KARADAĞ A. B.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.7, ss.654-682, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

III. The Picture of Dorian Gray'in Kaynak Edebiyat Dizgesindeki Serüveni Üzerine Betimleyici Bir Çalışma

BOY H., KARADAĞ A. B.

Amasya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi (ASOBİD), ss.17-45, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

IV. "Foreign Language Creation" and "Textless Back Translation": A Case Study on Turkish Translations of Jason Goodwin's Ottoman-Themed Works Written in English

AVŞAROĞLU M., KARADAĞ A. B.

Advances in Language and Literary Studies, cilt.10, sa.5, ss.107-119, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

V. İlk Türk polisiye serilerini çeviribilim bağlamında yeniden düşünmek

Altıntaş Ö., Karadağ A. B.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.5, ss.387-400, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

VI. William Faulkner'ın Sanctuary romanının Türkçede nasıl adlandırıldığı üzerine betimleyici bir

çalışma

Canlı G., Karadağ A. B.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.14, ss.454-468, 2019 (Hakemli Üniversite Dergisi)

VII. "Türk Edebiyat ve Kültür Dizgesinin Konukseverliğinde Çeviri RomanDeneyimi"

Karadağ A. B.

Doğu Batı, sa.88, ss.9-26, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

VIII. Çalığıuşu'nun öz-çeviri serüveni üzerine betimleyici bir çalışma

Baydere M., Karadağ A. B.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.3, ss.314-333, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

IX. "Polisiye Edebiyatıta Ulusal Alegori· Çevirisi: Amanvermez Avni·'nin Serüvenleri·"

Altıntaş Ö., Karadağ A. B.

TRAKYA ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ, cilt.9, sa.17, ss.277-295, 2019 (Hakemli Üniversite Dergisi)

X. Retranslations of Faulkner's Sanctuary in Turkish Literature

CANLI G., KARADAĞ A. B.

Advances in Language and Literary Studies, cilt.9, ss.166-172, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XI. Fransızcadan Osmanlıcaya Yapılan Çevirilerde Eğlenceli Eğitim Örneği: Musavver Fennî Eğlenceler

KARADAĞ A. B.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.1, sa.2, ss.1-10, 2016 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XII. Çeviribilimde Yeni Evrenselcilik: Meslek Etiğinin Yükseliş

KARADAĞ A. B., Tellioglu B.

RumeliDe - Journal of Language and Literature Studies, 2015 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XIII. II. Abdülhamid Dönemi Roman Çevirileri

KARADAĞ A. B., Bozkurt E.

RumeliDe - Journal of Language and Literature Studies, 2015 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XIV. Reformlar Çağında Türkiye'de Molière'in Yeniden Yazımı (19. Yüzyılın İkinci Yarısı)

KARADAĞ A. B., Kurt Williams Ç.

Humanitas - International Journal of Social Sciences, 2015 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XV. Türk Çeviri Tarihinde "Mütercim" Ahmed Rasim

KARADAĞ A. B.

ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ, sa.28, ss.181-193, 2015 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XVI. Çeviri ve Yönlendirme: Sabiha ve Zekeriya Sertel'in Çeviri Çocuk Edebiyatı Eserleri

KARADAĞ A. B., Bozkurt E., Alimen N.

RumeliDe - Journal of Language and Literature Studies, 2015 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XVII. The Contribution of the Novels Translated into Ottoman Turkish between the Ottoman Tanzimat Period and the Alphabet Reform to the Ottoman/Turkish Cultural Heritage: An Overview of the Prefaces with a Focus on National Morals and Customs

KARADAĞ A. B.

RumeliDe - Journal of Language and Literature Studies, 2015 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XVIII. REFORMLAR ÇAĞINDA TÜRKİYE DE MOLIÈRE İN YENİDEN YAZIMI 19 YÜZYILIN İKİNCİ YARISI

KARADAĞ A. B., KURT WILLIAMS Ç.

HUMANITAS - Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.3, sa.5, ss.127, 2015 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XIX. Türk Kültür ve Edebiyat Dizgesinde Çok Kimlikli Bir Mütercim Süleyman Tefvik

BOZKURT E., KARADAĞ A. B.

RumeliDe, sa.1, ss.38-59, 2014 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

XX. Bir Diliçi Çeviri Örneği Olarak Dipnotlar ve Dipnotlarla Bir Çeviriyi Yeniden Yazmak

KARADAĞ A. B.

Çeviri ve Çeviri İncelemeleri Dergisi, cilt.1, sa.8, ss.35-40, 2012 (Hakemsiz Dergi)

XXI. Ön sözleri Tanıklığında Bir Gazeteci Romancı Oyun Yazarı Dergici Sözlükbilimci Dilbilimci Ansiklopedist Şârih ve Çevirmen Şemseddin Sâmî

BOZKURT E., KARADAĞ A. B.

- Dilbilim, cilt.27, sa.1, ss.27-53, 2012 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XXII. **Çeviri Tarihimize Fenni Romanlarla bir Kültür Repertuarı Oluşturmak**
KARADAĞ A. B.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, cilt.3, sa.6, ss.45-73, 2012 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XXIII. **Çevirmek ya da çevirmemek: Hayırlı çevirmenler, hayırsız çevirmenler**
KARADAĞ A. B.
Çeviribilim Dergisi, cilt.5, sa.5, 2011 (Hakemsiz Dergi)
- XXIV. **Okur Yazar Çizer Çevirmen II**
KARADAĞ A. B.
Çeviribilim Dergisi, cilt.4, sa.4, 2011 (Hakemsiz Dergi)
- XXV. **Dillerin Dili Olarak Çeviri**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, sa.6, ss.76-78, 2010 (Hakemsiz Dergi)
- XXVI. **Çeviri En 'Mahrem' Okuma Eylemidir**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, sa.3, ss.74-77, 2010 (Hakemsiz Dergi)
- XXVII. **Kaynak Metnin "Var" ve/ya "Yok" Olma Çekincesi: Çekinceli Söylemler ve Çekinceli Çevirmenler**
KARADAĞ A. B.
Dilbilim, cilt.1, sa.19, ss.115-130, 2009 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XXVIII. **Batı'nın Çevrilmesi Üzerine: Tanzimat Dönemi/Sonrası Çevirilerini 'Medeniyet' Odağıyla Yeniden Okumak**
KARADAĞ A. B.
Kritik Edebiyat Eleştirisi Dergisi, sa.2, ss.306-324, 2008 (Hakemsiz Dergi)
- XXIX. **Çağdaş Sosyal Bilimler, Çeviribilim ve Çeviri Eleştirisi**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, sa.11, ss.91-94, 2008 (Hakemsiz Dergi)
- XXX. **Çeviri Eğitimi Alan Öğrencilerin Çevirilerini İncelerken**
KARADAĞ A. B.
Çevirmenin Notu (Ç.N.), sa.2, ss.159-164, 2007 (Hakemsiz Dergi)
- XXXI. **Çeviri Eleştirisi Yaparken Çeviri Metne "Çevirmen-Eleştirmen" Olarak Yaklaşabilmek**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, sa.9, ss.84-87, 2007 (Hakemsiz Dergi)
- XXXII. **Osmanlıcada Jonathan Swift'in "Gullivers Travels" Adlı Yapıtı: "Cüceler Memleketinde"**
KARADAĞ A. B.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, sa.16, ss.53-65, 2006 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XXXIII. **Disiplinlerarası Etkileşim Bağlamında Dilbilim-Çeviribilim İlişkisine Genel Bir Bakış**
KARADAĞ A. B.
Dilbilim, sa.15, ss.251-262, 2006 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XXXIV. **'Farklı' Dünya Görüşleri, 'Farklı' Yorumlar, 'Farklı' Çeviriler ve Kuran Çevirileri**
KARADAĞ A. B.
Varlık, sa.1185, ss.19-23, 2006 (Hakemsiz Dergi)
- XXXV. **Çeviri Kuramları Bağlamında Çeviri Eğitimine Genel Bir Bakış**
KARADAĞ A. B.
Litera, sa.17, ss.49-65, 2005 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XXXVI. **'Kültür' ve 'İdeoloji' Kavramlarına Çeviribilim Bağlamında Farklı Bir Bakış**
KARADAĞ A. B.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, sa.14, ss.93-105, 2004 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- XXXVII. **Edebiyat ve Kültür Dizgesini Şekillendirmede İdeolojik Açından Çevirinin ve Çevirmenin Rolü**
KARADAĞ A. B.
Varlık, sa.1155, ss.14-26, 2004 (Hakemsiz Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Çeviri Yoluyla Geçmiş, Şimdi ve Gelecek Arasında Köprüler Kurmak**
Karadağ A. B.
Çeviribilimde Araştırmalar, Seda Taş, Editör, Hiperyayın, İstanbul, ss.31-58, 2019
- II. **Yunanistandaki Esir Yaşamın Kötü Hatıraları (De Mauvais Souvenirs de la vie Captive en Grece)**
KARADAĞ A. B.
Esaret Yılları 1920-1923 / Ahmet Mithat Aksüğü (Dilek Doltaş), Hülya Boy-Muhammed Baydere, Editör, Sözcükler Yayınevi, İstanbul, ss.49-91, 2019
- III. **"Çeviri Çocuk Edebiyatı Bağlamında Asimetrik Güç İlişkileri: Yetişkin Çevirmenler ve Çocuk Okurlar"**
KARADAĞ A. B.
Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara, Taş S., Editör, Hiperlink, İstanbul, ss.43-78, 2018
- IV. **Çevirmenin Tanıklığında Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Çeviri Tarihini Yeniden Okumak I.Cilt**
KARADAĞ A. B.
Diye Yayınları, 2014
- V. **Batı'nın Çevirilmesini "Medeniyet" Odağıyla Yeniden Okumak: Tanzimat Dönemi/Sonrası Çeviriler ve "Çekinceli" Cesur Çevirmenler**
KARADAĞ A. B.
Tanzimat. ve Edebiyat - Osmanlı İstanbulu'nda Modern Edebi Kültür, Uslu, Mehmet Fatih, Altuğ, Fatih, Editör, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, ss.481-504, 2014
- VI. **Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Çeviri Roman Hallerine Ön söz/ Son Söz Tanıklıkları"**
KARADAĞ A. B.
Metnin Halleri: Osmanlı'da Telif, Tercüme ve Şerh, Aynur, Hatice, Editör, Klasik Yayınları, İstanbul, ss.94-145, 2014
- VII. **Çevirmenin Başucu Kitabı (Editör: Ayşe Banu Karadağ)**
Batista C., Batista C.
Diye Yayınları, 2013
- VIII. **Doğa ve Dil Üzerine (Noam Chomsky)**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, İstanbul, 2011
- IX. **Kızılılık Karpuz Olur Mu Hiç? İlahi Çevirmen (Editör: Ayşe Banu Karadağ)**
Işın Bengi-Öner Ü. İ. , Işın Bengi-Öner Ü. İ.
Diye Yayınları, 2009
- X. **Ideology and the Translations of Robinson Crusoe into Ottoman and Modern Turkish**
Karadağ A. B.
New Trends in Translation and Cultural Identity, Munoz,Micaela, Editör, Cambridge University Press, Cambridge (MA), USA , Newcastle-Upon-Tyne, ss.195-216, 2009
- XI. **Mutlu Prens (Oscar Wilde)**
KARADAĞ A. B.
Bilge Kültür Sanat Yayınları, İstanbul, 2008
- XII. **Osmanlıcada Robenson**
KARADAĞ A. B.
Diye, 2008
- XIII. **Çevirinin Tanıklığında Medeniyetin Dönüşümü**
KARADAĞ A. B.
Diye, 2008
- XIV. **Chapter 15: Religious Ideology and the Translations of Robinson Crusoe into Ottoman and Modern Turkish**
KARADAĞ A. B.
New Trends in Translation and Cultural Identity, Munoz Calvo, Michaela, Gomez, Carmen Buesa, Ruiz Moneva, Angeles, Editör, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, ss.195-216, 2008
- XV. **Foucault ve Derrida'da Feminizm ve Ayırım (Roy Boyne)**

- KARADAĞ A. B.
Sel Yayıncılık, İstanbul, 2007
- XVI. **İnsan Ne İle Yaşar? (Lev Nikolayeviç Tolstoy)**
KARADAĞ A. B.
Bilge Kültür Sanat, İstanbul, 2007
- XVII. **Özcan Başkan ve Çeviri**
KARADAĞ A. B.
Bir Bilim Erinden Ardakalanlar, Prof. Dr. Doğan Aksan - Doç. Dr. Nalan Büyükkantarcıoğlu, Editör, Multilingual Yayınevi, İstanbul, ss.60-70, 2007
- XVIII. **Bilim: Doğuştan Gelen Genetik Yetenekler”**
KARADAĞ A. B.
Demokrasi ve Eğitim (Noam Chomsky), Abaoğlu, Ender, Editör, Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, ss.53-94, 2007
- XIX. **Cais Dobrescu'nun Şiirlerinin Çevirileri**
KARADAĞ A. B.
Güneydoğu Avrupa'da Kültürel Bağlar - Edebiyat Okumaları ve Eleştirileri, Sabancı Üniversitesi, Editör, Sabancı Üniversitesi Uluslararası Ve Karşılaştırmalı Araştırmalar Merkezi Yayınları, İstanbul, ss.35-47, 2004
- XX. **Maximum (Caroline Bongrand)**
KARADAĞ A. B.
Sel Yayıncılık, İstanbul, 2001
- XXI. **Gatien'in Tutkusu (Jeanne Cordelier)**
KARADAĞ A. B.
Sel Yayıncılık, İstanbul, 1999
- XXII. **İnsan Ne İle Yaşar (Çev. Ayşe Banu Karadağ)**
Tolstoy L., Tolstoy L.
Bilge Kültür Sanat, 1
- XXIII. **Doğa ve Dil Üzerine (Çev. Ayşe Banu Karadağ)**
Chomsky N., Chomsky N.
Sözcükler, 1
- XXIV. **Mutlu Prens (Çev. Ayşe Banu Karadağ)**
KARADAĞ A. B.
Bilge Kültür Sanat, 1
- XXV. **Maximum (Çev. Ayşe Banu Karadağ)**
Bongrand C., Bongrand C.
Sel Yayıncılık, 1
- XXVI. **Foucault ve Derrida'da Feminizm ve Ayrım (Çev. Ayşe Banu Karadağ)**
KARADAĞ A. B.
Sel Yayıncılık, 1

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Diliçi Çeviride Sansür Olgusu**
BOY H., KARADAĞ A. B.
VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 12 - 13 Aralık 2019
- II. **Reşat Nuri'nin "Yazar" ve Çevirmen" Kimlikleri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
BAYDERE M., KARADAĞ A. B.
VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 12 - 13 Aralık 2019, ss.178
- III. **Les Misérables'ın "Öz-Çeviri" Serüveni**
GÖKDUMAN U. C., KARADAĞ A. B.
VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, 12 - 13 Aralık 2019, ss.533
- IV. **Kara Katil'in Çeviri Serüveni Üzerine**

ALTINTAŞ Ö., KARADAĞ A. B.

VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 12 - 13 Aralık 2019, ss.68

- V. **transLogos Translation Studies Journal ile Sektör-Akademi İşbirliğinde Yeni Bir Başlangıç:**
Karadağ A. B.
Türkiye'xxde Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Türkiye, 18 Ekim 2019
- VI. **İngilizcede ve Türkçede The Picture of Dorian Gray: Çeviriye ilişkin Temel Kavramlar Üzerine Sorgulamalar**
BOY H., KARADAĞ A. B.
Türkiye'xxde Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Türkiye, 18 Ekim 2019
- VII. **Diliçi Çeviride Çevirmen ve Editör Kararları Üzerine**
GÖKDUMAN U. C. , KARADAĞ A. B.
Türkiye'de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Türkiye, 18 Ekim 2019
- VIII. **Çalkuşu'nun Diliçi Çeviri Serüveni Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
BAYDERE M., KARADAĞ A. B.
II. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırklareli, Türkiye, 12 - 13 Nisan 2019
- IX. **Tarihsel Romanların (Geri) Çevirileri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
Avşaroğlu M., KARADAĞ A. B.
V. YILDIZ SOSYAL BİLİMLER KONGRESİ, Türkiye, 13 - 14 Aralık 2018
- X. **Türkçeye Çevirmek "TürkçeSöylememek" Mi Demek?**
KARADAĞ A. B.
V. ASOSCONGRESS Uluslararası Filoloji Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 25 - 27 Ekim 2018, ss.103
- XI. **Polisiye Edebiyatımızda Özgün/Çeviri Sorunsalı: Osmanlı'nın Sherlock Holmes'ü Amanvermez Avni**
ALTINTAŞ Ö., KARADAĞ A. B.
V. ASOSCONGRESS ULUSLARARASI FİLOLOJİ SEMPOZYUMU, 25 - 27 Ekim 2018
- XII. **"Yerli' Bir Arsene Lupin'den Söz Etmek Mümkün Olabilir Mi? Fransız Edebiyatında Arsene Lupin, Türk Edebiyatında Cingöz Recai"**
Partal G., Karadağ A. B.
VII. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Sivas, Türkiye, 10 - 12 Ekim 2018
- XIII. **Çeviri, Edebiyat ve Tarih: Temsiliyetlerin Çeviribilim Bağlamında Yeniden Okunması**
KARADAĞ A. B.
I. Uluslararası RUMELİ [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırkkareli, Türkiye, 12 Mayıs 2018
- XIV. **William Faulkner'ın Sanctuary Adlı Romanının Farklı Çeviri Türlerindeki Örnekleri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
CANLI G., KARADAĞ A. B.
IV. Yıldız Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 21 - 22 Aralık 2017
- XV. **Çeviri, Tarih ve Bellek: Diliçi Edebi Çeviriler Bağlamında Bir İnceleme**
KARADAĞ A. B.
V. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Sivas, Türkiye, 04 Ekim 2017, ss.25
- XVI. **Çeviri Edebiyat Belleğimizde William Faulkner: Sanctuary Adlı Romanın Yeniden Çevirileri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
Canlı G., KARADAĞ A. B.
V. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Sivas, Türkiye, 04 Ekim 2017, ss.29
- XVII. **An Innovative Approach To Translator Training: Integrating Technology into Translator Education in Turkey**
KARADAĞ A. B. , Gümüş Karataş B.
ERPA (Educational Researches and Publications Associations) Congress, 01 Haziran 2015
- XVIII. **Mader ve Halide Edip**
KARADAĞ A. B.
XII. ULUSLARARASI DİL, YAZIN VE DEYİŞBİLİM SEMPOZYUMU, 01 Ekim 2013
- XIX. **Interdisciplinarity in Interpreting Studies - Towards A More Qualitative Paradigm?**
KARADAĞ A. B. , Duman D.

Second International Symposium on Language and Communication - Exploring Novelties - IICS, 01 Temmuz 2013

- XX. **Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Batı Dillerinden Osmanlı Türkçesine Yapılan Roman Çevirilerinde 'İşveren-Çevirmen' İlişkisi**
KARADAĞ A. B.
Türk Dilinin ve Edebiyatının Bugünkü Sorunları ve Çözümleri II. Uluslararası Sempozyumu, 01 Haziran 2013
- XXI. **Türk Çeviri Tarihinde Mütercim Selanikli Tevfik'**
KARADAĞ A. B.
IX. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ, 01 Mayıs 2013
- XXII. **Fransızca-Osmanlı Atasözleri Kitapları Üzerine Karşılaştırmalı Bir İnceleme**
KARADAĞ A. B., Bozkurt E.
IX. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ, 01 Mayıs 2013
- XXIII. **Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Roman Çevirilerinde Ahlak ve Fen Vurgusu**
KARADAĞ A. B.
"ÇOKKÜLTÜRLÜLÜK VE ÇEVİRİ" - ULUSLARARASI ÇEVİRİBİLİM SEMPOZYUMU, 01 Mayıs 2013
- XXIV. **Çeviri Roman Maceramızda Ön Söz/Son Söz Geleneği**
KARADAĞ A. B.
Tanzimattan 2. Meşrutiyete Batı Dillerinden Osmanlı Türkçesine Yapılan Roman Çevirileri ve Önsöz/Sonsöz Geleneği, 01 Nisan 2013
- XXV. **Tercüme Romanlarda Mukaddime Geleneği**
KARADAĞ A. B.
Metnin Halleri: Osmanlı'da Telif, Tercüme ve Şerh, 01 Nisan 2013
- XXVI. **Sergüzeşt-i Mukaddimeye İfâde-i Merâm**
KARADAĞ A. B.
Dalllararasılık ve Çeviriyle Yeniden Doğu Konferanslar Dizisi - Çeviribilim ve Türk Dili ve Edebiyatı, 01 Kasım 2012
- XXVII. **Türk Çeviri Tarihinde 'Çevirmen' Sabahattin Eyüboğlu**
KARADAĞ A. B.
Sabahattin Eyüboğlu Sempozyumu, 01 Kasım 2012
- XXVIII. **Kuram-Uygulama Temelli Çeviri Eğitiminde Okur/Yazar/Çevirmen Yetiştirmenin Sorun ve Çözümleri**
KARADAĞ A. B.
21. Yüzyılda Okuryazarlık ve Geleceği, XXI. Ulusal Eğitim Bilimleri Kongresi, Marmara Üniversitesi. 12-14 Eylül 2012, 01 Eylül 2012
- XXIX. **Türk Çeviri Tarihinde Ahmed İhsan**
KARADAĞ A. B.
VIII Ulusal Frankofoni Kongresi, Tekirdağ, Namık Kemal Üniversitesi, 17-19 Mayıs 2012., 01 Mayıs 2012
- XXX. **Ahmet Hamdi Tanpınar Çevirileri Üzerine**
KARADAĞ A. B.
Ahmet Hamdi Tanpınar Uluslararası Sempozyumu, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi, 24-25 Mayıs 2012., 01 Mayıs 2012
- XXXI. **Türk Çeviri Tarihinde Mütercime Fatma Aliye Hanım**
KARADAĞ A. B.
Türk Kültüründe İz Bırakanlar: Fatma Aliye Hanım, İstanbul, Türkiye, 28 Mart 2012
- XXXII. **Türk Çeviri Tarihinde Mütercime Fatma Aliye**
KARADAĞ A. B.
Türk Kültüründe İz Bırakanlar: Fatma Aliye Hanım, İstanbul, Marmara Üniversitesi, 27 Mart 2012., 01 Şubat 2012
- XXXIII. **On Kuruş Aya Seyahat - On Kuruş Bir Kitap**
KARADAĞ A. B.
VII. Ulusal Frankofoni Konferansı, 01 Aralık 2011, cilt.1, ss.226-235
- XXXIV. **Çeviri ve Yabancı Diller Karşısında Türkçe**
KARADAĞ A. B.
Yabancı Diller Karşısında Türkçe Paneli, İstanbul, Marmara Üniversitesi, 21 Aralık 2011, 01 Aralık 2011
- XXXV. **Çevirinin Tanıklığında Dil ve Edebiyat - Dil ve Edebiyatın Tanıklığında Çeviri**

KARADAĞ A. B.

Uluslararası Türk Edebiyatının Sorunları ve Çözümleri, TUDES 2011, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi, 11-13 Kasım 2011, 01 Kasım 2011

XXXVI. Görsel Dilde Çeviri Olgusuna Farklı Yaklaşımlar: Tercüman ı Eşkal

KARADAĞ A. B.

X. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, 01 Kasım 2011, cilt.1, ss.689-693

XXXVII. Çeviri Eğitiminde "Çeviri"yi Sorunsallaştırmanın Önemi

KARADAĞ A. B.

XI. Uluslar arası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Türkiye, 11 Ekim 2011, ss.100-108

XXXVIII. Çevirmen ve Redaktör Dipnotlarıyla Osmanlı Tarihini Yeniden Yazmak

KARADAĞ A. B.

I. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, Kırıkkale, Kırıkkale Üniversitesi, 20-21 Ekim 2011, 01 Ekim 2011

XXXIX. 100. yılda 100 Temel Eser (Poster Sunumu)

KARADAĞ A. B.

Fikirler Pazarı Başarı Öyküleri ve Poster Bildirileri, 01 Mayıs 2011, cilt.1, ss.32

XL. Türk Çeviri Tarihinde Mütercim Cemil Meriç

KARADAĞ A. B.

VI. Ulusal Frankofoni Kongresi, 01 Mayıs 2011, cilt.1, ss.112-115

XLI. Osmanlıcada Cep Kitapları ve 'Vatansız Adam' Çevirisi

KARADAĞ A. B.

XX. Dilbilim Kurultayı, 01 Mayıs 2008

XLII. Çeviri Sanat mı, Bilim mi? Disiplinler Arası İlişkiler Bağlamında Çeviribilim, Dilbilim, Deyişbilim ve Yorumbilim Etkileşimi

KARADAĞ A. B.

VII. Dil, Deyiş, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, 01 Mayıs 2007

XLIII. Bir İngiliz Romanının Osmanlıcaya Çevrilmesi Üzerine: Robinson İssız Adada

KARADAĞ A. B.

Çeviribilimde Yeni Ufuklar Uluslararası Sempozyumu, 01 Aralık 2006

XLIV. Que peut dire un traducteur-critique sur les attentes des petits/grands du Petit Prince?

KARADAĞ A. B.

Actes du Symposium International Theorie et Pratique de la Formation en Langues Etrangeres Appliquees, 01 Aralık 2006

XLV. Çeviri Eleştirisi Dersinin Çeviri Eğitimindeki Yeri ve Önemi

KARADAĞ A. B.

I. Çeviri Eğitimi Çalıştayı, Türkiye'de Çeviri Eğitimi: Nereden Nereye?, 01 Ekim 2006

XLVI. Çevrilmezi Çevirme Masalı: Berci Kristin Çöp Masalları

KARADAĞ A. B.

Uluslararası V. Dil, Deyiş, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, 01 Haziran 2006

XLVII. Hay Bin Yakzan'ın Robinson Crusoe ile İlişkilendirilmesi Üzerine

KARADAĞ A. B.

Uluslararası V. Dil, Deyiş, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, 01 Mayıs 2006

XLVIII. Fantastik Anlatı Çevirisinde Çevirmenin Sesi

KARADAĞ A. B.

Yazında ve Çeviride Fantastik, Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı, 01 Şubat 2006

XLIX. Yabancı Dil Eğitimi Bölümlerinde Disiplinlerarasılık Odaklı Bir Öz-Sorgulama: Lisans

KARADAĞ A. B.

Programlarındaki Edebiyat, Dilbilim, Özellikle De Çeviri Derslerinin Yüksek Lisans Eğitimine Katkıları

KARADAĞ A. B.

II. Ulusal Eğitim Sempozyumu, 01 Ekim 2005

L. Edebiyat ve Kültür Dizgesinde Çeviri ve Çevirmenin Edindi(rildi)ği Farklı İdeolojik Roller

KARADAĞ A. B.

Uluslararası Çeviri Sempozyumu, 01 Ekim 2004

- LI. **Kültür Bağımlı Çeviriler, Kültür Bağımsız Eleştiriler: Bir Üst-Eleştiri**
KARADAĞ A. B.
Hasan Ali Yücel'in Anısına I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsele Yönleri, 01 Ekim 2002
- LII. **II. Abdülhamid Dönemi'nde Batı Dillerinden Çevrilen Romanlar**
KARADAĞ A. B.
Sultan Abdülhamid Sempozyumu
- LIII. **Diller, Kültürler ve Edebiyatlar Arasındaki Çeviribilim Kavşağında Bir Çevirmen, Dilbilimci, Sözlükbilimci, Çeviri Eleştirmeni: Mehmed Halid**
KARADAĞ A. B.
V. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi
- LIV. **Şiirin Çevrilebilirliği/Çevrilmezliği Üzerine: Çeviribilim Odaklı Kuramsal Yaklaşımlar ve Uygulamalar**
KARADAĞ A. B.
Çeviri Atölyeleri 1: Şiir Çevirisi
- LV. **Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Osmanlıcada Batı Edebiyatı**
KARADAĞ A. B.
Multiculturalism and Translation
- LVI. **Çevirmen ve Düzeltmen/Yayın Yönetmeni Dipnotlarıyla Osmanlı Tarihini Yeniden Yazmak: Dil-içi ve Dillerarası Çeviri Örneği**
KARADAĞ A. B.

Desteklenen Projeler

KARADAĞ A. B. , AB Destekli Diğer Projeler, Promote Education and Reciprocal Understanding Through Multicultural Integrated Teaching (PERMIT) TR 0604.0103/002, 2008 - 2009

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

transLogos Translation Studies Journal, Editör, 2018 - Devam Ediyor
V. Uluslararası Filoloji Sempozyumu Özet Kitapçığı, Editör, 2018 - 2018

Bilimsel Hakemlikler

Çeviribilim ve Uygulamaları, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Kasım 2018
Lİtera - Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Kasım 2018
Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Şubat 2013
Synergies - Turquie, SCI Kapsamındaki Dergi, Ocak 2013
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, SCI Kapsamındaki Dergi, Ocak 2013

Atıflar

Toplam Atıf Sayısı (WOS):2
h-indeksi (WOS):1